



ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados
Association for the rights of abandoned animals

NEWSLETTER JANUARY 2011 - BOLETÍN ENERO 2011

HAPPY NEW YEAR TO ALL ADANA SUPPORTERS! FELIZ AÑO NUEVO A TODOS LOS COLABORADORES DE ADANA!

UPCOMING EVENTS

14 January - East Estepona Group

at Bar Granada opposite De' Medici restaurant in Calle Sabinillas in El Pilar at 12.30. A light lunch will be served. The price will be 7 euros including a donation to ADANA. Please contact Eileen at tesorera@adana.es or 639 265 912 to let her know that you will be attending.

15 January - Fiesta of San Antón

meet at the Estepona Tourist Office, 12.30.

ADANA will once again be celebrating the Fiesta of San Antón, the patron Saint of domestic animals.

On Saturday, January 15th at 12.30 the whole town is encouraged to meet with their pets of whatever size, outside the Tourist Office and walk via Calle Real and Calle Terraza

To "Egg Square" (Plaza Antonio Guerrero). There we are met by Don Padre Pedro of San Jose church who will bless the animals and chat to owners.

We have never yet been let down by the weather and are hoping for our best turn out yet! Please bring your pet be it a gerbil or a donkey or come and shake a collecting tin.



28 January - Coffee Morning

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop from 11.00.
Tel: 952 800 975

5 February - Car Boot Sale

10.00-14.00 at Bar Eden on the Forest Hills road. Stalls costs €10. Commercial traders not permitted. There is plenty of space for stalls so if you have goods to sell - or like a rummage amongst other people's- this is the opportunity!

PRÓXIMOS EVENTOS

14 Enero - Grupo Este del Estepona

al Bar Granada en frente de restaurante De' Medici en C/Sabinillas, El Pilar a 12.30 horas. Se servirá un almuerzo ligero. El precio será de 7 euros e incluye una donación a ADANA. Por favor, contacten con Eileen en tesorera@adana.es o 639 265 912 para hacerle saber que asistirán.

15 Enero - Fiesta de San Antón

reunirse a la Oficina de Turismo, 12.30.

ADANA celebrará nuevamente la Fiesta de San Antón, el Santo patrono de los animales domésticos.

El sábado 15 de Enero, a las 12:30 hs toda la ciudad está invitada a acudir con sus mascotas, cualquiera sea su tamaño, a la Oficina de Turismo y caminar luego por calle real y Calle Terraza hasta Plaza Antonio Gerra. Allí nos reuniremos con el Padre Pedro de la iglesia San José quien bendecirá a los animales y hablará con sus dueños.

Hasta ahora nunca nos ha fallado el clima y esperamos que esta sea nuestra mayor concentración hasta la fecha!

Por favor, traigan sus mascotas, no importa si es un gerbo o un burro o vengán y agiten una hucha para donaciones.



28 Enero - Café Matutino

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop desde 11:00.
Tel: 952 800 975

5 Febrero - Venta De Maletero

10.00-14.00 en el Bar Eden en calle Forest Hills. Puestos cuestan 10€. No se permitirán vendedores profesionales. Hay mucho espacio para puestos así que si tenéis cosas para vender - o si os gusta buscar entre las cosas de otras personas - esta es vuestra oportunidad!

IN THIS NEWSLETTER:

[Upcoming Events](#)
[Christmas Fair](#)
[ADANA Cats](#)
[The Spirit of Christmas](#)
[Fundraising](#)
[Kennel Statistics](#)

EN ESTE BOLETÍN:

[Próximos Eventos](#)
[Feria de Navidad](#)
[Gatos de ADANA](#)
[El Espíritu Navideño](#)
[Recaudación](#)
[Estadística de Perra](#)

Please help us keep the animals safe and healthy by donating today.

Por favor, ayúdenos a mantener sanos y salvos los animales. Done hoy!



Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Laika

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Pusskins

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Hubert

CHRISTMAS FAIR A GREAT SUCCESS! LA FERIA DE NAVIDAD FUE UN ÉXITO!

Christmas Fair a Great Success

The ADANA Christmas Fair on Sunday 5th December 2010 at the Palacio de Congresos, Estepona was a great success again with €8,404.84 raised. This was due largely to Helen's efforts on the raffle; on the run up to Christmas she alone sold €1,850.00 and with her helpers brought in €5,270.50.

We were able to attract 29 "outside" stalls many of whom were extremely happy with business done on the day.

The Isabel Ortega dancers did a wonderful job keeping us entertained and special thanks also to Santa Malcolm and Marjatta on shiatsu.

Also a big thank you to Billy Robbins who stepped in at 9.30am with his PA system after we received a phone call that the original equipment would not be arriving.

All the work is done by a very small team and special thanks must go to Kirsten, Trisha Mansfield on the café and bar, Anne Melville on the plant stall, Janet and Steve, Keith and Eileen and Elaine Stephenson and her friend Margaret. Will you all come again next year please?!

Christmas Raffle Prize Winners:

To see the list of winning tickets in numerical order, please see our [web page](#).

La Feria de Navidad fue un Éxito!

Nuestra Feria de Navidad, el Domingo 5 de Diciembre 2010 en el Palacio de Congresos, Estepona fue nuevamente un gran éxito, con 8404,84 € recaudados. Esto fue posible principalmente gracias a los esfuerzos de Helen con la lotería; ella sola vendió 1.850,00 € y junto a sus ayudantes aportó € 5.270,50 €.

Hemos podido atraer 29 puestos "externos" y me complace comunicarles la mayoría estuvieron muy felices con el negocio que hicieron

Los bailarines de Isabel Ortega realizaron un trabajo maravilloso entreteniéndonos y también queremos agradecer especialmente a Santa Malcom y a Marjatta de Shiatsu.

También un agradecimiento enorme a Billy Robbins que llegó a las 9:30 con su equipo de música luego de que recibiéramos una llamada telefónica avisándonos de que el equipo original no llegaría.

Todo el trabajo ha sido hecho por un grupo muy pequeño y por ellos debemos agradecer especialmente a Kirsten, a Trisha Mansfield por el café y el bar, a Anne Melville por el puesto de plantas, a Janet y Steve, Keith y Eileen y a Elaine Stephenson y su amiga Margaret. Todos volverán el año próximo, verdad?

Ganadores de Nuestra Lotería Navideña:

Para ver la lista de los billetes ganadores ordenados numéricamente, por favor consulte nuestra [página web](#).

ADANA CATS - LOS GATOS DE ADANA

Since the refurbishment of our kennels by the Ayuntamiento left us without facilities for cats, all the many homeless cats and queries that we receive have been passed on to **Nanette Roberts** who runs Estepona Cats. Nanette cares for abandoned cats with the same love and dedication that she shows to the cats in her own boarding kennels and she also provides valuable assistance to members of the public seeking advice on catching and neutering strays. Estepona Cats is funded independently, totally from public donation, but is supported in kind by ADANA.

It's been said that ADANA does not "do cats"...

Things haven't been easy over the last two years, and ADANA has been unable to accommodate cats at the kennels.

However, cats are constantly being taken in and cared for via ADANA. Unfortunately my sanctuary and cattery are small and many cats have to be turned away. When cats can't be taken in I always offer advice on how best to help the cat or kittens. I am pleased to report that during this period, 105 cats have been found new homes!

During this summer alone, 6 litters were rescued from the bins, mainly by ADANA supporters, many of which had to be hand reared - a daunting task. Cats also came in through the death of their owners and abandonment. During this summer my sanctuary also looked after over 40 cats and kittens at a time.

Desde que la renovación de las perreras que hizo el Ayuntamiento nos dejó sin instalaciones para gatos, pasamos los muchos gatos sin hogar y las cuestiones que recibimos a **Nanette Roberts**, la encargada de Estepona Cats. Nanette cuida a los gatos abandonados con el mismo amor y dedicación que cuida a sus gatos de acogida, y también ofrece importante asistencia a quienes buscan consejo sobre como atrapar y neutralizar a animales callejeros. Estepona Cats tiene una financiación independiente, que proviene íntegramente de donaciones públicas, pero recibe el apoyo en especie de ADANA.

Se ha dicho que ADANA no "cuida gatos"...

Las cosas no han sido fáciles los últimos dos años y no hemos podido acomodar gatos en las perreras. Sin embargo, constantemente se traen gatos y se los cuida a través de ADANA.

Lamentablemente tanto mi santuario como las gateras son pequeños y debemos rechazar muchos gatos. Cuando no podemos recogerlos siempre doy consejos acerca de la mejor manera de cuidar de ellos. Me complace informar que durante este periodo 105 gatos han encontrado nuevos hogares!

Sólo este verano se han sido rescatadas 6 camadas de los cubos de basura (principalmente gracias a amigos de ADANA) y muchos de ellos tuvieron que ser criados manualmente - una tarea enorme. También nos han llegado gatos debido a la muerte de sus dueños o por haber sido abandonados. Durante este verano en mi santuario también hemos cuidado cerca de 40 gatos, tanto cachorros como adultos.

Over the last two years 294 cats have been neutered - these have been done by the ADANA vet and by supporting local vets who give their time at special prices.

If you'd like to help by fostering or adopting or to help catch cats for neutering, or help with fundraising so I can continue, please contact me: nancapsud@yahoo.com or phone me on 952 803 985 - evenings are best.

Nanette Roberts

Durante los últimos dos años 249 gatos han sido esterilizados a través de los veterinarios de ADANA o por veterinarios locales que nos ayudan dedicándonos su tiempo a un precio especial.

Aquellas personas que quieran ayudar acogiendo o adoptando, recogiendo gatos para ser esterilizados o ayudando a recaudar fondos para poder continuar, por favor pueden contactarme en nancapsud@yahoo.com o llamando a mi teléfono particular 952 803 985, siendo las tardes el mejor horario para hacerlo.

Nanette Roberts

THE SPIRIT OF CHRISTMAS - EL ESPÍRITU NAVIDEÑO

The Spirit of Christmas

ADANA urgently needed a computer to replace one which had been stolen.....what to do?

Mary Page, who spends more time than she should on internet chat forums promptly got in touch with a fellow-poster who, she knew, had an IT business in Marbella and who, she felt sure, was an animal-lover and a generous spirit.

'Shiny Andy', his forum name, turned out to be a star indeed and within a few days ADANA was the happy and grateful recipient of a new desktop computer - donated via Andy by clients, Mr. and Mrs Sidebottom, who had themselves adopted an ADANA dog.

Thus began our happy association with Andy Turnbull and his partner Georgina Shaw of Shaw PR and Marketing, Marbella.

Georgina lost no time in getting to work on ADANA's behalf and placed very attractive pieces in local magazines describing the work done by ADANA and urging readers to help in any way they could - by adopting one of our dogs, by donating money or helping at our shelter on the back road to Casares.

We were delighted to receive a call from Kathy Nejad, an American living in Marbella. Kathy said she wished to make a substantial donation to ADANA ...which she did, and thanks to Kathy, we are now able at long last to install solar panels at our kennels. This will mean a huge saving in electricity bills. All of us at ADANA wish to thank Kathy, Georgina and Andy. You epitomise for us the true spirit of Christmas.

Seasons greetings to you all from the staff and the canine boys and girls at ADANA!

El Espíritu Navideño

ADANA necesitaba urgentemente un ordenador para reemplazar el que había sido robado...qué podíamos hacer?

Mary Page, quien pasa más tiempo del que debería en los foros de chateo de Internet, rápidamente se puso en contacto con otro miembro del foro que, como ella sabía, tenía un negocio de informática en Marbella y que, seguramente, era un espíritu generoso que amaba los animales.

"Shiny Andy", su alias del foro, resultó ser realmente una estrella y en pocos días ADANA era el feliz y agradecido receptor de un nuevo ordenador de sobremesa - donado a través de Andy por sus clientes Sr. y Sra. Sidebottom quienes habían adoptado un perro de ADANA.

Así comenzó nuestra feliz asociación con Andy Turnbull y su socia Georgina Shaw, de Shaw PR and Marketing, Marbella.

Georgina no perdió el tiempo y se puso a trabajar para ADANA poniendo artículos muy atractivos en revistas locales describiendo el trabajo hecho por ADANA y urgiendo a los lectores a ayudar de cualquier modo que pudieran - adoptando uno de nuestros perros, donando dinero o ayudando nuestro refugio en la ruta a Casares.

Nos encantó recibir una llamada de Kathy Nejad, una americana que vive en Marbella. Kathy dijo que deseaba realizar una importante donación a ADANA... lo cual hizo, y gracias a Kathy por fin podremos instalar paneles solares en nuestra perreras. Esto significará un enorme ahorro en las facturas de electricidad. Todos nosotros en ADANA queremos agradecer a Kathy, Georgina y Andy. Ustedes representan para nosotros el verdadero espíritu de la Navidad.

Felices fiestas para todos de parte del personal y todos los niños y niñas caninos de ADANA!

FUNDRAISING - RECAUDACIÓN DE FONDOS

Fundraising

Here we are at the turn of the year and I feel like the Roman god Janus looking back to the year that's ending and forward to the year beginning.

2010 ended with a bang as far as finance is concerned with all bills paid and money in the bank to carry us through to the end of February. This healthy situation is thanks to the tremendous fund-raising efforts which took place in the latter part of the year, starting in September with the Nutricleanse Garden Party, followed by the Dog Show bringing over €5000, the World Animal Day collection in October of €2500+ organised by our truly incredible fundraiser Helen Oldfield who also brought in over €900

Recaudación de Fondos

Ya estamos al final del año y me siento como el dios romano Jano mirando al mismo tiempo hacia el pasado, hacia el año que termina, y hacia el futuro, hacia el que comienza.

El año 2010 terminó muy bien en lo concerniente a nuestras finanzas, con todas las facturas pagadas y suficiente dinero en el banco para afrontar los gastos hasta finales de Febrero. Esta situación saneada se consiguió gracias a los esfuerzos tremendos realizados en la recaudación de fondos de la última parte del año, comenzando en Septiembre con la Fiesta de Jardín Nutricleanse, seguido luego por la Exposición Canina que recaudó más de 5000 €, el Día Mundial del Animal en Octubre que consiguió más de 2500 €. Este fue organizado por la increíble Helen Oldfield, quien también

from the Marbella Bridge Day at the same time as cajoling everyone to participate in the Christmas Raffle which brought in over €5260 and helped the Christmas Fair total to well over €8000.

Together with two substantial donations in the same 4-month period these activities brought in almost €31000 which is enough to put a smile on the face of any Treasurer! The trouble is that I can also remember the dark days last March when our finances were so poor that the Vice President put out an appeal for funds and the days throughout the summer when I was juggling creditors and wondering who could be paid and who would have to wait.

Looking towards 2011 my sincere hope is that everyone who supports ADANA will find a way of helping a little bit more in the months to come. We all want to continue our work of caring for abandoned animals until we can find them new homes and we still have ambitions to finish the Sanctuary and for all this we need to raise €10000 every month.

So, if you are not yet a member, why not join – the minimum amount is €20 per year and you will be able to have your say about how ADANA is run. If you are a member, can you increase the amount you pay each year or each month or persuade a friend or relative to join? Why not join the 100 Club or sponsor an older dog who will probably not find a new owner? The monthly coffee morning and lunches and other events are a good way of meeting new friends whilst supporting your favourite charity. You could hold your own event and pass the collecting box round or put your loose change in one of the many boxes in the Estepona area.

So what are you waiting for – get out there in 2011 and get stuck in!

Eileen Audas
ADANA Treasurer

aportó 900 € del Día de Bridge de Marbella mientras convencía a todos de participar en la Lotería de Navidad que recaudó alrededor de 5260 € y ayudaba en la Feria Navideña que totalizó más de 8000 €.

Junto a dos donaciones substanciales en ese mismo periodo de cuatro meses, estas actividades aportaron casi 31.000 €, lo cual es suficiente para poner una sonrisa en la cara de cualquier Tesorero! El problema es que también recuerdo aquellos días oscuros de Marzo en que nuestras finanzas estaban tan mal que el VicePresidente tuvo que suplicar por donaciones y aquellos días del verano en que tuve que hacer malabares con nuestros acreedores, preguntándome a quiénes podía pagar y quiénes tendrían que esperar.

Al mirar hacia el 2011 mi deseo sincero es que todos aquellos que colaboran con ADANA puedan encontrar una manera de ayudar un poco más en los meses por venir. Todos queremos continuar nuestro trabajo de cuidar a los animales abandonados hasta que podamos encontrarles nuevos hogares y todavía tenemos la ambición de finalizar el Santuario y para todo esto necesitamos recaudar 10.000 € todos los meses.

Por eso, si usted todavía no es miembro, porque no se une a nosotros – el monto mínimo es de 20 € al año- y así podrá opinar sobre cómo se gestiona ADANA. Si usted ya es miembro, podría aumentar la cantidad que paga al año o convencer a un pariente o amigo para que se una a nosotros? Porque no unirse al Club 100 o patrocinar un perro más viejo que probablemente no encontrará un nuevo dueño? Nuestras mañanas mensuales de café, así como los almuerzos y otros eventos son una buena manera de hacer nuevos amigos mientras que apoya su caridad favorita. También podrían organizar su propio evento o pasar la hucha o donar algo de cambio en alguna de las muchas huchas que hay en el área de Estepona.

Asi que... ¿qué están esperando? - anímense en 2011 y participen!!

Eileen Audas
Tesorera de ADANA

KENNEL STATISTICS November 2010 ESTADÍSTICA DE PERRERA Noviembre 2010

Total in kennels	in	out	adoptions	returned to owner	other	
Total en perrera	llegadas	salidas	adopciones	vuelto a propietarios	otro	
January/enero	140	18	3	1	0	2
February/febrero	146	16	10	6	2	2
March/marzo	151	34	29	21	0	8
April/abril	158	29	22	13	0	9
May/mayo	147	23	34	22	2	10
June/junio	156	23	14	10	0	4
July/julio	171	29	14	10	3	1
August/agosto	166	35	40	12	5	23
September/septiembre	164	17	19	13	1	5
October/octubre	170	25	19	14	1	4
November/Noviembre	166	19	23	13	1	9
December/Diciembre	176	26	16	9	1	6
Totals	294	243	144	16	83	